

# Oseas

## *Isihua huan iconehua Oseas*

<sup>1</sup> Ya ni nopa camanali cati TOTECO techmacac na, niOseas cati niicone Beerí ipan nopa tonali quema Tanahuatijquet Uzías, Tanahuatijquet Jotam, Tanahuatijquet Acáz huan Tanahuatijquet Ezequías quihuicayayaj tequit ipan tali Judá, huan nojquiya quema nopa ompa Jeroboam, cati eliyaya icone Joás, quihuicayaya tequit ipan tali Israel\*.

<sup>2</sup> Quema TOTECO pejqui camanalti por na, niOseas, yaya techilhui: “Xiya huan ximocuili se sihuat cati tacanemis. Huan iconehua cati tacatise elise sequinoc tacame ininconeuhua, huan amo ta moconeuhua. Ya nopa quiixnextis quenicatza ni nomasehualhua techtahuelpajtoque na cati niin-inTECO huan quinhueyichijtinemij teteyome san quej se momecatijca sihuat quicahua ihuehue.”

<sup>3</sup> Huajca niyajqui huan nimocuili Gomer, iich-poca Diblaim, huan nijchijqui nosihua. Huan Gomer conecuc huan quitacatilti se oquichpil.

---

\* **1:1** 1:1 Tali Israel, ipan ni tonali quema quiijcuilo ni am-  
atapohuali, quiijtosnequi nopa majtacti huejhueyi familias ten  
israelitame cati mocajque ica norte. Inijuanti moiycatalijque ten  
nopa ome huejhueyi familias ten israelitame cati mocajque ica sur  
cati quintocaxtijque Judá. Tanahuatijquet Jeroboam quinnextili  
israelitame ipan tali Israel ica norte ma quinhueyichihuaca tetey-  
ome. Huajca TOTECO más quintatelhui nopa israelitame ica norte  
que nopa tali Judá ehuan cati mocajque ica tani.

<sup>4</sup> Huan TOTECO techilhui: “Xijtocaxtali ni conet Jezreel<sup>†</sup>, pampa amo huejcahuas miyac tonali huan na niquintamiixpolihuiltis nochi iixhuihua Tanahuatijquet Jehú. Nijcuepilis por nochi nopa masehualme cati quinmicti ipan nopa tamayamit cati itoca Jezreel. Nijtamiltis itanahuatijcayo tali Israel huan ayecmo itztos se tanahuatijquet nopona. <sup>5</sup> Quena, ipan nopa tamayamit cati itoca Jezreel nijpolihuiltis ichicahualis tali Israel para elis se tali cati mocahua iyoca ten tali Judá.”

<sup>6</sup> Huan Gomer sempa conecuc huan quitacatilti se sihuapil. Huan TOTECO techilhui: “Xijtocaxtali ni conet Lo Ruhama<sup>‡</sup>, pampa ayecmo niquintasojtas nopa israelitame cati tali Israel ehuan huan ayecmo niquintapojpolhuis. Niquincahuilis sequinoc talme ehuan ma quinhuicaca huan quej nopa ixpolihuisse. <sup>7</sup> Pero niquintasojtas nopa israelitame cati itztoque ipan tali Judá huan niqinmaquixtis. Pero amo niqinmaquixtis ica cuahuitoli, yon ica macheta, yon ica tatehuilisti, yon ica cahuayojme huan nopa soldados cati ininpa tejcotoque. Niquinmaquixtis ica na nochicahualis, niininTECO Dios.”

<sup>8</sup> Teipa quema quichichijcahualti Lo Ruhama, Gomer sempa conecuc huan quitacatilti seyoc oquichpil. <sup>9</sup> Huan Toteco Dios techilhui: “Xijtocaxtali ni oquichpil Lo Ammi<sup>§</sup>, pampa anisraelitame ayecmo anelise annomasehualhua, yon na ayecmo nielis niamoTeco.

---

<sup>†</sup> **1:4** 1:4 Jezreel nica quinequi quijjtos ‘Semantoc’. <sup>‡</sup> **1:6** 1:6 Lo Ruhama quinequi quijjtos ‘Amo aqui quitasojta’. <sup>§</sup> **1:9** 1:9 Lo Ammi quinequi quijjtos ‘Amo noaxca’.

*TOTECO quinyancuilis imasehualhua se tonali*

<sup>10</sup> “Pero ajsis tonali quema israelitame momiyaquilise hasta itztose quej imiyaca nopa xali cati onca iteno hueyi at huan amo aqui huelis quintamachihuas, yon quinpohuas. Huan huajca ayecmo niquinilhuis: ‘Amojuanti amo annomasehualhua.’ Pero ipan nopa tonali niquinilhuis: ‘Amojuanti annoconeua niamoTeco Dios cati niyoltoc.’ <sup>11</sup> Huan nochi masehualme ipan tali Judá huan ipan tali Israel sempa mosejcotilise huan quipiyase setzi inintanahuatijca. Tejcosse hasta inintal ten nopa talme campa itztose quej seyoc tali ehuan. Elis nelyejyectzi nopa tonali quema niininTeco sempa niquinhualicas nomasehualhua huan niquintalis ipan inintal quej se quitocas xinachti ipan cuali tali para ma moscalti cuali.

**2**

<sup>1</sup> “Ipan nopa tonali amotaca icnihua tiquintocaxtis Ammi \* huan amosihua icnihua tiquintocaxtis Ruhama†.

*TOTECO quintatelhuía israelitame*

<sup>2</sup> “Pero para ama ipan ni tonali xiquinixcoilhui tali Israel masehualme, pampa amo niqunita sinta quixnextíaj nosihua, yon na amo niqixnextía niinihuehue pampa injuanti quinhueyichihuahaj teteyome. Israel ehuan itztoque quej se tacanenca sihuat cati quinnotza tacame ica ixayac huan motemactilía ica cati

---

\* **2:1** 2:1 Ammi quinequi quijtos ‘Nomasehualhua’. † **2:1** 2:1 Ruhama quinequi quijtos ‘Toteco quitasoja’.

amo ihuehue. Xiquinilhui ma quipataca inixayac huan ma quicahuaca nopa momecatili. <sup>3</sup> Sinta amo techneltocase, niquintatzacuiltis. Quej se juez tanahuatía ma quiquixtilica iyoyo se tacanenca sihuat huan mocahua xolot miyacapa para quipinahualtis, na nijquixtilis tali Israel nochi iricojyo huan nijcahuas quej se huactoc tali campa amo aqui mocahuas huan se tali campa amo onca at. Huan imasehualhua niquinchihuas ma miquica ica amiquisti. <sup>4</sup> Huan imasehualhua nopa tali amo niquintasojtas quej elisquía noconeua pampa eltoc quej ininconeua sequinoc tacame. <sup>5</sup> Eltoc quej ininana cati quintacatilti tacanentoc huan quichijqui cati se pinahualisti quema quijto: ‘Niyas niquintemoti nomecahua para ma techmacaca notacualis, noa, noyoyo, noaceite huan notailis.’ <sup>6</sup> Pero xiquitaca, na nijtalis huitzti ipan iojhui para amo panos. Nijyahualtzacuas para amo quipantis iojhui. <sup>7</sup> Huan teipa quema tali Israel ehuaní quintepotztocase inimecahua, amo quinajsitij. Huan masque quintemose campa hueli amo quinpantise. Huan huajca quijjtose quej nopa tacanenca sihuat quijjtosquía: ‘Más cuali nimocuepas ica cati achtohui eliyaya nohuehue pampa achi más cuali niitztoya ihuaya ya que ama niitztoc.’

<sup>8</sup> “Pero tali Israel ehuaní amo quimachilíaj para nielqui na cati niquinmacayaya nopa trigo, huan nopa xomecat iayo huan nopa aceite. Amo quiitaque para nielqui na cati nijmiyaquiliyaya inintomi ten plata huan oro cati injuanti quitequihuiyayaj para quinhueyichihuase nopa miyac

teteyome ten Baales.

<sup>9</sup> “Huajca ama na nimocuepas campa tali Israel ehuani quema ajsis nopa tonali ten pixquisti huan niqinquixtilis inintrigo huan inixocomeca. Huan nojquiya niqinquixtilis nochi tamanti cati niqinmacatoya para ica ma quichihuaca iniyoyo para ma moquentica. <sup>10</sup> Huan nijxolohuis tali Israel quej elisquía se tacanenca sihuat iniixpa imecahua huan amo aqui huelis quinmanahuis ten na nomaco. <sup>11</sup> Nijchihuas ma tami nochi nopa paquilisti cati quipiyayayaj tali Israel ehuani ipan nochi ilhuime cati quichihuayayaj quema pehuayaya yancuic metzti huan ipan nopa tonali quema mosiyajquetzayayaj. Niqinquixtilis nochi ilhuime cati quinelnamiquiyayaj sesen xihuit. <sup>12</sup> Nijtamiixpolos inixocomeca milhua huan inincuanmilhua ten higuera cuame cati quinitayayaj quej se taxtahuili cati nopa teteyome cati eltoc quej inimecahua quinmacayayaj. Huan niqinchihuas ma elica quej se milcahuali cati quitamicuase tapiyalme cati nemij cuatita. <sup>13</sup> Huan quej nopa niquintatzacuiltis cati ehuani ipan nopa tali por nochi nopa tonali quema quintatilijqe tacajcahualisti nopa miyac teteyome ten Baal. Ipan nochi nopa tonali mocualtaliyayaj ica pijpiloli huan ica tamanti cati yejyectzitzitzi huan yahuiyayaj quinonitaj nopa Baales quej eliyayaj inimecahua huan techelcahuayayaj na cati niin-  
inTECO.” Quej nopa quijtohua TOTECO.

*TOTECO quinicnelía nochi israelitame*

<sup>14</sup> “Pero xiquitaca, na sempa niqinyoltilanas israelitame ma techicnelica. Nijchihuas quej

se telpocat cati quihuica se ichpocat ipan nopa huactoc tali huan nozona quicamanalhuis ica yejectzi para quiyolyamanilis. <sup>15</sup> Huan nojquiya nozona sempa niqinmacas israelitame inixocomeca milhua. Huan nopa taijyohuilisti cati quiptiyayayaj nijpatas ica tatiochihualisti. Huan israelitame sempa huicase quej quema achtohui mochijque noaxcahua quema niqinquixti ipan tali Egipto.

<sup>16</sup> “Huan teipa ipan nopa tonali israelitame techtocaxtise Ishi † huan ayecmo elise quej se tequipanojquet cati quitocaxtia iteco Baali§.” Quej nopa quijtohua TOTECO.

<sup>17</sup> “Huan nijchihuas para anisraelitame anquielcahuase inintoca nopa teteyome ten miyac tamanti Baales huan ayecmo quema anquintzajtzilise para ma amechpalehuica.

<sup>18</sup> “Huan ipan nopa tonali na nijchihuas se camanali ica noisraelita masehualhua, huan ica nopa tapiyalme cati nemij cuatita, huan nopa totome cati patantinemij ajacatipa huan ica cohuame cati mohuahuatatzaj talchi para ma ayecmo tecococa. Huan nojquiya niqijcuenis nochi cuahuitoli huan machetas ten ni taltipacti huan ayecmo oncas tatehuilisti. Huan nochi cochise ica paquilisti huan ayecmo teno quinmajmatis. <sup>19</sup> Huan niqinchihuas israelitame ma elica nosihua para nochipa. Nimocuilis para nosihua huan niqinmacas cati cuali huan cati xitahuac, pampa niqinincnelia

---

† 2:16 2:16 Ishi quinequi quijtos ‘tinohuehue’. § 2:16 2:16 Baali quinequi quijtos ‘noteco’.

huan niquintasojta. <sup>20</sup> Niquinchihuas nosihua huan na nielis nitemachti inihuaya. Amo quema niquincahuas huan techixmatise para niininTECO.

<sup>21</sup> “Huan ipan nopa tonali na nitananquilis quema ilhuicacti tahuel quinequis mixti. Huan nijtitanis mixti para huelis huetzis at ipan taltipacti quema nopa taltipacti tahuel quinequis at.

<sup>22</sup> Huan quema nopa tocti, xocomeca milme huan olivo cuamilme quitemohuaj at ipan tali, nopa tali quipiyas at para quinmacas. Huan nochi sentic huicase: ‘¡Jezreel!’ cati quinequi quiijtos ‘¡Toteco tatojtoca!’. <sup>23</sup> Huan ipan nopa tonali na niquinchihuas noisraelita masehualhua ma elica quej se mili cati nimotoquis ipan ni tali. Huan niquintasojtas cati niquintocaxti Lo Ruhama pampa amo niquintasojtayaya. Huan cati niquintocaxti Lo Ammi pampa amo eliyayaj nomasehualhua. Huan niquinilhuis: ‘Ama amojuanti annomasehualhua.’ Huan inijuanti quiijtose: ‘Ta tiToteco Dios.’ ”

### 3

#### *Oseas sempa mocuili isihua*

<sup>1</sup> Huan TOTECO sempa nechcamanalhui, niOseas, huan techilhui: “Xiya huan sempa xijtemoti cati eliyaya mosihua huan xijhualica huan xiquicneli masque yaya momecatía. Quej nopa tiquixnextis quenicatza niamoTECO niquinicnelía israelitame masque quinhueyichihuaj teteyome ten sequinoc talme huan quinpactía quicuase nopa tortas ten uvas cati huactoc cati quintencahuilíaj nopa teteyome.”

<sup>2</sup> Huajca na nijcojqui Gomer ica san 15 plata tomi huan ica 330 litros ten cebada quej cati ipati para quicohuas se tapiyali. <sup>3</sup> Huan niquilhui: “Ta tielis tinoaxca na para miyac tonali. Ayecmo huelis timomecatis, yon ayecmo tijchihuas ten hueli ihuaya seyoc tacat. Huan nojquiya na amo teno nijchihuas mohuaya hasta teipa.”

<sup>4</sup> Cati nijchijqui quiixnextía nopa miyac tonali quema israelitame mocahuase campa quinhuicase ilpitoque huan amo quiqipiyase inintanahuatijca, yon inintayacanca, yon tacajcahualisti, yon nopa piltetzitzi para quimatise ipaquilis TOTECO, yon totajtzitzi, yon teteyome.

<sup>5</sup> Pero teipa nopa israelitame sempa mocuepase huan quitemose TOTECO ininDios, huan quitemose David, inintanahuatijca. Quena, ipan itamiya tonali israelitame huihuipicatihualase ica miyac tatepanitacayot iixpa TOTECO para nopa tatiochihualisti cati yaya temaca.

## 4

### *TOTECO quintatelhuía tali Israel ehuan*

<sup>1</sup> Anisraelitame cati anitztoque ipan tali Israel ica norte, xijcaquica cati Toteco amechilhuía. Toteco amechixcoilhuis cati ica amechtatelhuía. Yaya quijtohua: “Amo aqui ipan nopa tali cati temacht, yon amo aqui cati teicnelía, yon amo aqui quiixmati Toteco. <sup>2</sup> Senquisa nochi masehualme tatestigojquetzaj cati amo melahuac, teistacahuíaj, temictíaj, tetachtequilíaj huan momecatíaj. Onca tatehuilisti campa hueli huan talojtzitzi momictíaj se ica seyoc.



<sup>3</sup> “Yeca ni tali Israel ayecmo taeliltis huan temis ica tequipacholi. Nochi cati itztoque nica pehuase mococose huan miquise. Pehuase miquise nochi tamanti tapiyalme cati nemij cuatita, huan nochi totome cati patantinemij ajacatipa huan nochi tamanti michime cati itztoque ipan hueyi at.”

*TOTECO quintatelhui nopa totajtzitzi*

<sup>4</sup> TOTECO quiijtohua: “Yon se tacat ma quitajtacolti seyoc pampa nochi amojuanti ipan tali Israel anquihuicaj tajtacoli. Anmasehualme anquichijtoque cati amo cuali quej cati huejcajquiya ica quintatelhuique nopa totajtzitzi cati nijtequimacac ma mosehui quej se juez\*.” <sup>5</sup> Huan yeca hasta tonaya nojquiya anmotepotanijtinemise. Amo san ica tayohua. Huan amototajtzitzi huan amotajtolpanextijcahua motepotamise amohuaya. Nojquiya niquintzontamiltis hasta amonanahua pampa nochi antechcajtejtoque. <sup>6</sup> Nomasehualhua sosolijque pampa amo techixmatij. Pero ya ni amotajtacol antotajtzitzi. Antotajtzitzi amo anquinequiyayaj antechixmatise, huan yeca ayecmo nimechitas quej annototajtzitzi. Anquihuelcajtoque notanahuatilhua huan yeca niquintahuelcahuas amoconehua para ayecmo elise totajtzitzi.”

<sup>7</sup> “Quema más momiyaquiliyayaj totajtzitzi huan más moricojchihuayaya nopa tali, noja más momiyaquili inintajtacolhua. Nechcajtejque niininTECO huan techpataque ica teteyome huan taixcopincayome cati pejque quinhueyichihuj.

---

\* **4:4** 4:4 Xijtachili Dt. 17:12.

Huajca na niqinquixtilis nopa totajtzitzi nopa tatepanitacayot cati quipixque huan nijpatas ica pinahualisti. <sup>8</sup> Nopa totajtzitzi motamacaj ica nopa tacajc ahualisti cati masehualme quihualicaj por inintajtacolhua. Huajca más paquiyayaj quema masehualme tajtacolchiuayayaj miyac para oncas miyac cuali nacat para quicuase. <sup>9</sup> Huajca quej mosisiníaj nopa totajtzitzi nojquiya mosisiníaj nopa masehualme. Yeca san se niquintatzacuiltis nopa totajtzitzi huan nopa masehualme ica nochi cati fiero quichijtoque. Quena, niquintaxtahuis quej quinamiqui. <sup>10</sup> Yeca masque nopa totajtzitzi tacuase, amo ixhuse, pampa campa hueli oncas mayanti. Huan masque quinnextilise masehualme ma momecatíca ica tacanenca sihuame campa nopa teteyome para ma onca cuali pixquisti, amo momiyaquilis ininpixquis pampa techtahuelcajtoque na niininTECO. <sup>11</sup> Taili huan ahuilnencayot ica teteyome quichijtoc ma quipoloca inintalnamiquilis nomasehualhua.

*Quenicatza israelitame quinhueyichijque teteyome*

<sup>12</sup> “Nomasehualhua quintatzintoquilíaj inintaixcopincayohua ten cuahuit para ma quinilhuica taya quichihuase. Moilhuíaj se huapali quinnextilis ten panos teipa. Quincuapolojtoc se ajacat cati quinnotza ma quinhueyichihuaca nopa teteyome. Quej se momecatijca sihuat quicahua ihuehue, techtahuelcajque niininTeco para quintequipanose teteyome. <sup>13</sup> Nomasehualhua yahuij iniixco tepeme para quinmacatij

tacajcahualisti nopa taixcopincayome huan teteyome. Huan yahuij quintatilitij copali tachiquiltipa inintantita ahua cuame, álamo cuame huan olmo cuame cati yejyectzi temacaj ecahuili. Amoichpocahua motemacaj ica nopa sihua nenca tacame cati quitequipanohuaj nopa tiotzi nozona huan amoyexhua inihuaya momecatíaj. <sup>14</sup> Pero na amo niquintatzacuiltis amoichpocahua quema temactilíaj inintacayo, yon amoyexhua cati momecatíaj pampa amojuanti antacame anyahuij iyoca ica nopa sihuame cati quitequipanohuaj nopa teteyot ica ahuilnencayot para quej nopa anquimacaj tacajcahualisti nopa teteyot. ¡Masehualme cati huihuitique quej amojuanti temachti tantiyase!

*Judá ehuaní ma amo quintoquilica tali Israel ehuaní*

<sup>15</sup> “Masque nopa israelitame cati itztoque ipan tali Israel ica norte momecatíaj, amo ximomecatica anisraelitame ipan tali Judá ica sur. Antali Judá ehuaní, amo ximosentilitij inihuaya tali Israel ehuaní ipan Gilgal huan ipan Bet Avén†. Huan sinta se yas nozona, ma ayecmo quitequihuis notoca na, niamoTECO, para ica tatestigojquetzas quej elisquía techtepanita pampa amo cana. <sup>16</sup> Pampa israelitame cati itztoque ica norte mohuejcatelijtoque ten na quej se cone huacax cati mosisinía. Huajca ama niininTECO

---

† **4:15** 4:15 Betel o ‘Chaj Toteco’ nelía eltoya itoca nopa altepet, pero nica Oseas quitocaxpatac ica Bet Avén ‘ininchaj teteyome’ pampa san teteyome ama quinhueyichihuayayaj nozona. Ayecmo quihueyichihuayayaj TOTEKO.

niquinmajcahuas para ma yaca campá quinequise. Ayecmo niquinchihuas quej se pilborregojtzi cati nijtacuajcualtía nonechca para nijmocuitahuis. <sup>17</sup> Ximohuejcatalica ica tali Israel ‡ ehuaní pampa senquisá motemactilijtoque ica teteyome. <sup>18</sup> Quema nopa tacame ten tali Israel quiitaj para ya tanqui inintailis, yahuij para motemactilise ica ahuilnencayot. Hasta inintayacancahua cati monequi quinyacanasquíaj tahuel quiicnelíaj tamanti cati quihualica pinahualisti. <sup>19</sup> Pero inintatzacuiltis hualas quej se hueyi ajacat cati quintamicuitiquisaqui. Huan huajca quena, pinahuase por nochi nopa tacajchualisti cati ica quinhueyichihuayayaj nopa teteyome.

## 5

### *Itayacancahua tali Israel más tajtacolchijque*

<sup>1</sup> “Antotajtzitzi, xijtacaquilica ya ni. Quena, nochi anisraelitame ipan tali Israel huan nochi amajuanti cati anfamilias ten nopa tanahuatijquet, xijtacaquilica pampa hualas ni tatzacuilti amopani. Anquinmasiltijtoque nopa masehualme ica nopa teteyome cati anquintalijtoque ipan Mizpa huan Tabor. <sup>2</sup> Amajuanti cati anmosisinijtoque ica na, anquichijtoque se ostot cati tahuel huejcata para ipan anquintalise nopa masehualme cati anquinmictijtoque. Yeca temachtí nimechtatzacuiltis por nochi cati

---

‡ **4:17** 4:17 Tali Israel nojquiya quitocaxtíaj Efraín pampa nopa hueyi familia Efraín elqui cati más quipixqui chichahualisti ipan nopa majtacti huejhueyi familias cati moyocatalijque nozona ica norte. Huajca Efraín huan tali Israel quinequi quijitos san se tali.

anquichijtoque. <sup>3</sup> Na niquixmati nochi cati amo cuali cati anchichijtoque, antali Israel ehuan. Antechcajtejtoque quej se ahuilnenca sihuat quicajtehua ihuehue. Anyajtoque ica teteyome huan por nopa teteyome tahuel anmosoquihujtoque. <sup>4</sup> Nochi nopa tamanti amo cuali cati anchichijtoque amo amechcahuilía para anmocuepase ica na niamoTECO Dios. Huan amo hueli antechixmatij niamoTECO pampa tatajco amojuanti itztoc se ajacat cati quinequi xiahuilnemica.

<sup>5</sup> “Nimechtajtolsencahuas, antali Israel ehuan, pampa tahuel anmohueyimajtoque huan anmosisinijtoque ica na. Huan amojuanti anhuetzise por nochi amotajtacol. Huan hasta tali Judá ehuan nojquiya motepotamise. <sup>6</sup> Pero teipa quema tahuel anmajmahuse, anyase anquitemotij TOTECO ica amoborregojhua huan amohuacaxhua para anquimacase. Pero ayecmo anquipantise pampa yaya ya amechtalcahuijtos. <sup>7</sup> Anisraelitame tahuel antechixpanotoque. Antechchijtoque quej se sihuat cati quicajcayahua ihuehue huan quintacatiltía coneme cati sequinoc tacame ininconehua. Noja más anmotajtacoltíaj por nopa sequinoc tamanti ilhuime cati anchichihuj para yancuic metzti cati amo quej nimechmacatoc tanahuatili para antechhueyimatise huan amo quisa ten amoyolo. Huan nochi nopa tamantzitzi cati anquisenajtoque ica amotalnamiquilis amechhualiquilis tatzacuilitlisti. Quintamiix-polihuiltis amomasehualhua huan nopa pixquisti cati temacaj amomilhua.

*Tatzacuiliti para talme Israel huan Judá*

<sup>8</sup> “Xijpitzaca cuacuajti ipan altepet Gabaa pampa ya ajsiti tatehuilisti campá amojuanti. Xijpitzaca tapitzali ipan altepet Ramá. Ipan Bet Avén \* xitayolmelahuaca para hualahui soldados. Anhuihuipicase, antali Benjamín ehuaní. <sup>9</sup> Ipan nopa tonali quema nitetatzacuilitis, nopa tali Israel mocahuas tamisosolijtoc. Quena, nochi nopa huejhueyi familias ten tali Israel niqinyolmelahua para temachti cati ininpantis elis se tamanti cati fiero.

<sup>10</sup> “Nojquiya nopa tayacanani ipan tali Judá itztoque tahuel fiero. Itztoque quej nopa masehualme cati quiijcueníaj nopa teme cati quinextía se nepamit. Huajca na niquintatzacuilitis tahuel chichahuac. <sup>11</sup> Tali Israel ehuaní itztose ipan tequipacholi huan tahuel taijyohuise por nopa tatzacuiliti cati niqinmacas, pampa ya motemacatoque quisenhuiquilise quintequipanose teteyome.

<sup>12</sup> Huajca na, niininTECO, nijsosolos tali Israel quej se mejtoli quicualoltía yoyomit huan nojquiya niqinpalanaltis nopa masehualme ten tali Judá quej nopa cuatequini quipalanaltía cuahuit.

<sup>13</sup> “Quema tali Israel ehuaní quiitase para tahuel mococohuaj, huan tali Judá ehuaní quiitase para quinpiyaj cocome; Israel ehuaní yase ipan tali Asiria huan quinotzatij nopa hueyi Tanahuatijquet Jareb para ma quinchichahua. Pero nopa tanahuatijquet amo huelis quichichahuas inincocolis, yon amo huelis

\* 5:8 5:8 Xijtachili Os. 4:15.

quipajtis inincocohua. <sup>14</sup> Pampa na, niininTECO, niquintamihuejhuelos tali Israel † huan tali Judá ehuaní quej quichihua se hueyi león ica se tapiyali cati quiitzquía. Quena, niquinitzquis huan niquinhuejhueloti. Niquinhuicas huejca huan amo aquí huelis quinmanahuis nomaco. <sup>15</sup> Teipa niquintahuelcahuas huan nimocuepas campa niitztoya hasta quimachilise para tahuel tajtacolchijtoque huan hualase techtemoquij. Quena, quema tahuel taijyohuijtosejya, techtemose ica nochi iniyolo.”

## 6

### *Israel ehuaní amo quinequise moyolcuepase*

<sup>1</sup> “Huan nopa masehualme quiijtose: ‘¡Xihualaca! Ma timocuepaca ica TOTECO pampa yaya cati techcocototzqui huan yaya techchicahuas. Yaya techcoco, pero nojquiya yaya cati sempa techpajtis. <sup>2</sup> Temachtí amo huejcahuas huan sempa techmacas nemilisti yancuic huan techyolcuis para sempa tiitztose ica paquilisti iixpa. <sup>3</sup> Huajca ma tiquixmatica TOTECO. Quena, mojmosta ma tijchihuaca campeca para noja más tiquixmatise. Huan temachtí yaya monextis ica tojuanti quej tonati monextía ica ijnaloc. Huan temachtí hualas campa tojuanti quej temachtí huetzi at quema ipohual.’

### *TOTECO quintatelhuía israelítame*

<sup>4</sup> “¿Taya más huelis nimechchiuilis amojuanti cati anehuani ipan tali Israel huan tali Judá para sempa antechicnelise?

† 5:14 5:14 O Efraín. Xijtachili Os. 4:17.

Amotaicnelijcayo eltoc quej se mixti cati monextía ica ijnaloc huan nimantzi ixpolihui. O eltoc quej nopa ajhuechti cati huetzi ica ijnaloc huan nimantzi huaqui. <sup>5</sup> Yeca monequi talojtzitzi nimechtatzacuiltis huan niquintitanis notajtolpanextijcahua para ma amechyolmelahuaca cati hualas. Nimechcocojtoc ica nocamanal pampa nimechyolmelahuayaya para nimechtzontamiltisquía. Huan ama notatzacuilti temachti amechajsis quej temachti quisa tonati ica ijnaloc. <sup>6</sup> Na nijnequi techicnelica. Amo nijnequi tacajcahualisti. Na nijnequi más techixmatica. Ya nopa más ipati que tacajcahualisti tatatili cati antechmacasquíaj.

<sup>7</sup> “Pero anisraelitame anitztoque quej Adán huejcajquiya quichijqui. Anquiixpanoque nopa camanal sencahuali cati nijchijqui amohuaya huan anmosisinijque ica na. <sup>8</sup> Galaad eltoc se altepet ten tacame cati quichihuj cati más fiero huan temitoc ica esti. <sup>9</sup> Quej tachtequini ojchijaj ajquiya huelis quitachtequilise, quej nopa se pamit ten totajtzitzi techijaj huan temictíaj ipan nopa ojti cati yahui para Siquem. Huan nojquiya nozona quichihuj sequinoc tamanti tajtacoli cati más fiero. <sup>10</sup> Quena, na niqiztoc se tamanti cati fiero ipan tali Israel: Tali Israel ehuan tahuel yajtoque ica teteyome quej se momecatijca sihuat cati tahuel mosoquihujtoc.

<sup>11</sup> “Huan amojuanti, antali Judá ehuan, nojquiya amechchiya se hueyi tatzacuilti.

“Pero na nijnequiyaya nimechmacas annomasehualhua cati cuali quej anquiyayaj



achtohuiya quema ayemo amechhuicayayaj  
anilpitoque.

## 7

<sup>1</sup> “Huan nijnequiyaya niquinchichahuas tali Israel ehuan, pero sempa niqitac para tahuel tajtacolchihuayayaj. Hasta ipan inialtepe Samaria quichihuaj cati pano fiero. Tahuel tacajcayahuj, huan tachtequij ipan techaj huan tetacuijcuilíaj ipan calles. <sup>2</sup> Huan nopa masehualme amo moilhuíaj para na nijtachilijtoc nochi cati quichihuaj huan nochi niquelnamiqui. Inintajtacolhua quinyahualohua huan nochi niqita.

### *Inintajtacolhua tequichihuani*

<sup>3</sup> “Nopa tanahuatijquet paqui ica inintajtacolhua imasehualhua, huan nopa tayacanani huetzaj quema quicaquij quenicatza tacajcayahuj ica istacatili. <sup>4</sup> Nochi injuanti momecatiani. Inintalnamiquilis eltoc totonic ica nochi cati fiero quinequij quichihuase. Itztoque quej se horno cati nelpano xahuantoc hasta amo monequi más quitotonilise ten quema quitalíaj tasonejcyot ipan nopa harina hasta teipa quema mosonejtos huan quiicxitise.

<sup>5</sup> “Ipan nopa tonali, quema quiilhuichijque nopa tanahuatijquet, nopa tayacanani tahuel quitailijque hasta mococo ica nopa taili. Teipa nopa tanahuatijquet quintahuetzquilti huan taic inihuaya nopa tacame cati quipinajtiyayaj. <sup>6</sup> Tata iniyolo quej se horno xaxahuacatoc para quichihuase tamanti cati amo cuali. Nopa tamanti cati amo cuali cati injuanti quisencahuaj para

quichihuase eltoc quej se tit cati sehui ica tay-ohua, pero ica ijnaloc sempa lemeni. <sup>7</sup> Huan in-ijuanti quinmictíaj sesen inintayacancahua huan miqij nochi inintanahuatijcahua, pero amo aqui techzajtzilía para ma nijpalehui.

*Israelitame quicajtejqe ininTECO*

<sup>8</sup> “Tali Israel \* ehuaní momanelojtoque inihuaya sequinoc talme ehuaní cati quinhueyichihuaq teteyome. Huan quej nopa mochijtoque amo teno ininpati quej amo teno ipati se taxcali cati san se lado icsitoc huan amo quiixcuetque.

<sup>9</sup> “Masehualme cati ehuaní ipan sequinoc talme quinquixtilijque ininchicahualis, pero amo quimatij. Itztoque quej se tacat cati chipahuía itzoncal, pero yaya amo quiita sinta ya huehuejtiya. <sup>10</sup> Tali Israel ehuaní motatelhuíaj pampa tahuel mohueyimatij. Eltoc quej inintajtacol techtajtanía ma niquintatzacuiliti. Pero masque quej nopa itztoque tali Israel ehuaní amo mocuepaj ica na, yon amo techtemohuaj.

<sup>11</sup> “Tali Israel ehuaní itztoque quej se paloma cati huihuitic huan amo teno quimachilía. Quemantica quitajtaníaj tapalehuili tali Egipto huan quemantica tali Asiria. <sup>12</sup> Pero quema quisase para yase nopona, na niquinmajcahuilis nomata huan niquintemohuis quej se quintepexihuisquía miyac totome cati patantinemij san sejco aja-catipa. Quej nopa niquintatzacuilitis por nochi cati amo cuali quichijtoque.

---

\* **7:8** 7:8 O Efraín. Xijtachili Os. 4:17.

13 “Tahuel fiero ininpantis pampa mohuejcatallijtoque ten na. Ma miquica pampa mosisinijque ica na. Quema nijnequiyaya niquinmaquistis, inijuanti techistacahuijque. 14 Amo techzajtzilíaj ica iniyolo. San tahuejchihuj ipan inintapech ica tayohua pampa mocuesohuj sinta oncas trigo huan xocomecat iayo. Mosentilíaj huan motejtequij ipan inintacayohua para quintajtanise nopa teteyome ma quinmacaca, pero moyocatalijtoque ten na cati niquinmacasquía.

15 “Na niquinmachtiquenicatza ma tatehuica huan niquinmacac chicahualisti, pero inijuanti san moilhuíaj taya amo cuali huelis techchihuilise. 16 Campa hueli tachiyaj para quiitase ajquiya quinpalehui. Pero amo techtemohuj na cati niininTeco Cati Más niHueyi. Itztoque quej se cuahuitoli cati huijcoltic cati amo aqui hueli quitequihuis para tamelac itas. Mohueyimajtoque, huan techtajilhuijtoque huan yeca inintayacancahua miquise ica macheta. Huan nopa Egipto ehuan san quinhuetzquilise.

## 8

### *Israelitame mocuapolojtoque por ininteteyohua*

1 “¡Ma quipitzaca nopa tapitzali cati ica tayolmelahua para hualahui inincualancaitacahua! Quej se cuatojti temotiquisa ipan se piyo, inincualancaitacahua nomasehualhua quinhuicase pampa quiixpanotoque nopa camanal sencahuali cati nijchijtoya inihuaya huan mosisinijtoque ica notanahuatil. 2 Huan ama tali Israel ehuan techzajtzilíaj huan quiijtohuaj: “Techpalehui pampa tim-

itzixmatij para ta tiToteco Dios.’<sup>3</sup> Pero amantzi ayecmo huelis pampa israelitame quihuejcamaj-cajtoque cati cuali. Yeca ama quintepotztocatinemise inincualancaitacahua.<sup>4</sup> Inijuanti quintequitalijque tanahuatiani huan tayacanani, pero amo cati na niquintapejpeniyaya. Huan ica nochi ininplata huan inioro quinchiijque teteyome. Huan ica ya nopa motzontamiltijque ica iniselti.

<sup>5</sup> “AnSamaria \* ehuaní, amo quema nimechselis ica nopa becerro teteyome cati anmochijchihuilijtoque pampa tahuel techcualancamacaj. ¿Hasta quema anmotapajpacchihuase ten nopa tajtacoli?<sup>6</sup> Nopa becerro teteyome cati anquinhueyichihuaaj amo ya Dios. Ya nopa san quinmachijchijtoque tacame. Yeca nopa becerros ipan tali Israel niqinpayaxos.

<sup>7</sup> “Inijuanti quichijtoque cati amo cuali huan quiselise cati tahuel fiero. Nopa tocti amo temacas pixquisti huan amo oncas harina. Huan sinta quantzi oncas, sequinoc quicuase.

<sup>8</sup> “Quena, tali Israel elis sosoltic. Huan nopa sequinoc talme quiitase quej se comit tatapacatoc cati amo teno ipati.<sup>9</sup> Nopa israelitame yajque ipan tali Asiria para quitemose tapalehuili. Techtahuelcajtoque na quej quistehua se cuatitan burro. Pampa ayecmo technequij, mocohuijtoque inimecahua.

<sup>10</sup> “Pero masque nopa israelitame quintaxtahuijtoque cati ehuaní sequinoc talme para ma el-

---

\* **8:5** 8:5 Samaria eltoya nopa tayacanca altepet ipan tali Israel ica norte huan quemantica quitocaxtiaj nochi tali Israel ica Samaria.

ica inimecahua, amo quinpalehuisse. Na niquintentilis huan niquintitanis ipan sequinoc talme campa itztose quej seyoc tali ehuaní. Huan taijyohuisse imaco se tanahuatijquet huan itapalehuijcahua cati tahuel tejtetique.

<sup>11</sup> “Ipan tali Israel † nopa israelitame quinchijchijque miyac taixpame campa moquixtilijtosquíaj inintajtacolhua, pero quincuetque nopa taixpame para ma elica lugares para tajtacolchihuase. <sup>12</sup> Huan masque niquinticuilhuili miyac tanahuatilme, quijtoque para nopa tanahuatilme amo elqui para injuanti. <sup>13</sup> Injuanti techtencahuilijque miyac tacajcualisti san para quicuase ininacayo nopa tapiyalme, pero amo niquintelili pampa na, cati niininTECO, amo techpacti. Huajca na niquintajtanis cuenta por nochi inintajtacolhua cati quichijtoque huan niquintatzacuilitis. Huan sempa yase tetequipanotij san topic quej quichijque huejcajquiya ipan tali Egipto.

<sup>14</sup> “Tali Israel ehuaní mochijchihuilitoque huejhueyi caltanahuatilme huan tali Judá ehuaní quinyahualojtoque miyac inialtepehua ica tepamit, pero nochi injuanti san se techelcajtoque na, cati niqunchijchijqui. Huajca na nijtitanis tit ipan incaltanahuatilhua huan niquintatis nopa altepeme cati quinyahualojtoque ica tepamit.”

## 9

### *Oseas quinilhuía ten inintatzacuilitis*

---

† 8:11 8:11 O Efraín. Xijtachili Os. 4:17.

<sup>1</sup> Oseas camanalti; AnIsrael ehuaní, amo xipaquica hasta anhuítonise quej masehualme ipan sequinoc talme paquij. Anquitahuelcajtoque Toteco Dios quej se sihuat cati quipactía nopa taxtahuili huan quicahua ihuehue para tacanemis. Anquinmacatoque tacajchualisti teteyome. Huan anmochihuiliytoque miyac tamanti cati fiero pampa anmoilhuijque quej nopa amoteteyo amechmacas se cuali pixquisti. Pero amo oncas.

<sup>2</sup> Ama nopa pixquisti ten trigo ayecmo amechaxilis para anquichihuase pantzi huan san pilquentzi xocomecat oncas para anquiquixtilise iayo para anquiise.

<sup>3</sup> Antali Israel ehuaní, ayecmo huelis anmochahuase ipan ni tali cati iaxca TOTECO. Ama amechhuicase ipan tali Asiria para antetequipanotij quej huejcajquiya amohuejcapan tatahua tetequipanojque ipan tali Egipto. Huan ipan Asiria anquicuase tacualisti cati amo tapajpactic iixpa TOTECO.

<sup>4</sup> Nozona amo amechcahuilise anquinelnamiquise nopa ilhuime ten TOTECO, yon amo hueli anquimacase nopa tacajchualisti cati quitoyahuaj iixpa. Yon se tacajchualisti cati nozona anquitencahuase amo quipactis TOTECO. Nozona nochi tacajchualisti elise amo tapajpactique iixpa TOTECO. Elis quej se tamanti cati quiitzquitoc se masehuali cati quichoquilijtoc se mijcatzi huan yeca mochijtoc amo tapajpactic. Huan nochi masehualme cati quicuase nopa tacualisti nojquiya mochihuase amo tapajpactique iixpa TOTECO. Hueli quicuase

nopa tacajchualisti cati amo tapajpacti para ixhuisse, pero amo huelis quihuicase ichaj TOTECO para quitencahuilise.

<sup>5</sup> Huan ¿taya anquichihuase para anquiel-namiquise nopa tonali ten nopa ilhuit cati hueyi quema monequi anmosentilise para anquihueyichihuase TOTECO? <sup>6</sup> Quema amechhuicase nozona, miyac miquise huan motalpachose quej quintalpachoque amohuejcapan tatahua ipan altepet Menfis ipan tali Egipto huejcajquiya. Huan ¿ajquiya moaxcatis nochi tamanti cati yejectzi cati anquicajtejque? Campa anquicajtehuase amoricojo san moscaltis tejtzonquilit huan sahua mecat.

<sup>7</sup> Temachtí ajsis nopa tonali para antali Israel ehuaní anquiselise tatzacuiliti. Quena, anisraelitame, cuali anquimatise para ya ajsic nopa tonali para TOTECO amechcucupilis. Anquijtojqe: “Huihuitique nopa tajtolpanextiani cati quijtohuaj huala tatzacuiliti.” Huan “San mocuapolojqe cati quijtohuaj quiselíaj camanali ten TOTECO.” Huajca pampa tahuel miyac antajtolchijtojqe huan tahuel anquicualancaitaj TOTECO temachtí hualas amotatzacuilitis.

<sup>8</sup> Toteco Dios techtalijtoc niitajtolpanextijca quej niamotamocuitahuijca, antali Israel ehuaní. Nimechilhuía para hualas cati fiero. Pero campa hueli antechtalilíaj taquetzti. Huan nochi amojuantí cati anitztoyaj quej ifamilia Toteco antechcualancaitaj. <sup>9</sup> Anisraelitame neltahuel antajtolchijtojqe hasta huejcajquiya ipan altepet Gabaa. Huan Toteco Dios quielnamiquis

nochi cati anquichijtoque huan amechtatzacuiltis por amotajtacolhua.

*Israelitame taijyohuise por inintajtacolhua*

<sup>10</sup> TOTECO quijtohua: “Quema achtohuiya nimechpanti anisraelitame, elqui quej nijpanti-jtosquía itajca xocomecat ipan se huactoc tali. Quena, quema niqunitac amohuejcapan tatahua, elqui quej nijpanti-jtosquía nopa achtohui higos cati más selic ipan nopa higuera cuahuit pampa tahuel techpactiyaya. Pero teipa amotatahua ajsitoj campá Baal Peor huan motemac-tilijque ica nopa teteyot cati pano fiero hasta quichijque tamanti cati eltoya se hueyi pinahual-isti. Huan amotatahua mocuetque tahuel fieroj-tique quej nopa teteyot cati quihueyichihuayayaj.

<sup>11</sup> Huajca amojuanti cati anehuani tali Israel \* ayecmo anquipiyase tatepanitacayot pampa amohueyitilis tamis. Ayecmo tacatise coneme, yon ayecmo tanemiltise sihuame, yon conecuisse.

<sup>12</sup> Huan sinta moscaltise se ome amoconehua, nochi na nimechquixtilis huan amo aquí mocahuas. Tahuel fiero amopantis quema nimechiyocacahuas huan nimechcajtehuas.

<sup>13</sup> “Na niqunitac para tali Israel eltoya yejyetzzi quej nopa altepet Tiro pampa nojquiya eltoya campá tayejyetzzi. Pero ama monequis nopa tetajme quinquixtise ininconehua para inincualan-caitacahua quinmictise.” <sup>14</sup> ¡Ay TOTECO! Xiquin-maca momasehualhua nopa tatzacuiliti cati ti-jpiya para tiquinmacas. Xiquinchihua inisihua-

---

\* **9:11** 9:11 O Efraín. Xijtachili Os. 4:17.



jhua ma moconetahuisoca huan ma huajhuaqui ininchiij.

*TOTECO cualanqui ica tali Israel ehuan*

<sup>15</sup> Huan TOTECO quiijtohua: “Nochi inintajta-colhua pejqui ipan altepet Gilgal huan nopona pejqui niquincualancaita por cati fiero quichijque nepa. Huajca na niquinquixtis ten notal huan ayecmo niquinicnelis pampa quinhueyichihua teteyome huan nochi inintanahuatijcahua senquisa mosisiníaj ica na. <sup>16</sup> Huajca ama nechca para tali Israel ehuan quiselise tatzacuiliti. Itztoque quej se tzonti cati huactoc inelhuayohua huan yeca ayecmo temacas más itajca. Huan sinta quinpiyase más ininconeua, na niquinmictis masque tahuel quinicnelíaj.”

<sup>17</sup> NoTeco Dios quintahuelcahuas nopa masehualme ipan tali Israel pampa amo quinequij quitacaquilise, yon amo quinequij quitepanitase. Elise nejnemini campa hueli ipan sequinoc talme huan amo cana quiipiyase ininchaj.

## 10

*TOTECO quinsosolo inintaixpa teteyome*

<sup>1</sup> Tali Israel eltoya quej se xocomeca tzonti cati moxoyajqui campa hueli, pero san para ya. Quema más moricojchihuayayaj, más quinchijchihuilayaj taixpame nopa teteyome. Huan quema noja más nijmacayaya pixquisti, noja más yejectzitzitzi teteyome quinchijchihuayayaj. <sup>2</sup> Iniyolo nopa israelitame amo nelía motatzquilijtoc san ipan Toteco pampa ome ojti quitoquilíaj. Huajca quihuicaj

tajtacoli huan quinamiqui quiselise tatzacuilti. TOTECO quisosolos nochi inintaixpahua huan quitapanas ininteteyohua. <sup>3</sup> Huan huajca quiijtose: “Amo tijpiyaj totanahuatijca pampa amo tiquimacasque TOTECO. Pero masque tijpiyasquíaj se totanahuatijca, amo teno huelisquía techchihuilisquía ama. <sup>4</sup> Tanahuatiani quiijtohuaj miyac camanali cati yejectzitzí, pero amo teno ipati. Huan quitajtolcahuaj miyac tamanti, pero amo quichihuaj cati quiijtohuaj. Huajca yeca cualanti mopanextis campa inijuanti quej xihuit cati pajyo panquisa iseltitzí ipan mila.”

<sup>5</sup> Nopa tali Israel \* ehuaní huihuipicase ica majmajti por cati ininpantis nopa becerro teteyome cati quinhueyichihuayayaj ipan Bet Avén†. Nochi nopa masehualme huan totajtztitzí mocuese por nopa teteyome pampa quimatij ayecmo aquí quintepanitas. <sup>6</sup> Asiria ehuaní quihuicase nochi nopa teteyome ten becerro hasta inintal huan quimacatij quej se nemacti nopa Tanahuatijquet Jareb. Huan tali Israel ehuaní pinahuase por nopa teteyome cati ipan motemachiyayaj. <sup>7</sup> Quimictise amotanahuatijca cati mosehuía ipan Samaria campa más oncayaya amoteteyohua. Huan nopa altepet ixpolihuis quej hueyi at quihuica se cuapetat. <sup>8</sup> Huan quisosolose nopa taixpame para amoteteyohua ipan Avén campa anisraelitame antajtacolchijque. Huan nozona ixhuas huitzti huan sahua mecat. Huan nozona israelitame quihuisse nopa cuatitamit: “Techtati ten icualancayo Toteco.” Huan nopa tepeme quinil-

---

\* **10:5** 10:5 Xijtachili Os 8:5. † **10:5** 10:5 Xijtachili Os 4:15.

huise: “Xihuetzica topani para yaya amo techaj-sis.”

<sup>9</sup> Huan TOTECO quijtos: “Hasta quema amohuejcapan tatahua, anisraelitame, tajtacolchijque nepa ipan altepet Gabaa huan hasta ama, amo quema anquicajtoque antajtacolchihuaj. San tajtocoli anquimatij. Huajca ¿amo anquiitaj para quinamiqui para nopa soldados quintehuijque injuanti cati fiero cati itztoyaj ipan Gabaa? <sup>10</sup> Huan ama nojquiya quinamiqui nimechtatzacuiltis amojuanti ipan ni tali quema nijnequi. Huan niquinsentilis soldados ten nochi talme para amechtatzacuiltise por nochi amotajtacolhua cati tahuel hueyi.

<sup>11</sup> “Tali Israel † ehuanit itztoque quej se cone huacax cati quimati para ipan moquejquetzas trigo para quiyolquixtis. Pero ama nijchihualtis ma tequiti ipan tequit cati ohui. Nijtalilis ipan iquechta cati yamanic se cuahuit cati etic. Hasta tali Judá ehuanit nojquiya monequi tapoxonise. Huan nochi israelitame quipapayatztiyase nopa taltolomit pampa ya huala tonali cati más ohui. <sup>12</sup> Nimechilhuijtoc: ‘Xijchihuaca cati xitahuac huan anquiselise notaicnelijcayo. Ximoyolya-manilica pampa ama nopa tonali para anquitemose TOTECO. Huan yaya temachti hualas huan amechtiochihuas miyac. Se cati quipayaxohua tali cati tetit huan quitoca cuali xinachti temachti quipixcas cati cuali.’

<sup>13</sup> “Pero san anquichijtoque cati amo cuali huan yeca anquipixcatoque tajtocolot huan istacatili.

† 10:11 10:11 O Efraín. Xijtachili Os 4:17.

Anmotemachijtoque ipan amotatehuijca carros huan amosoldados, huan amo ipan na huan ama anquiselijtoque cati quinamiqui.

<sup>14</sup> “Huajca ama tatehuilisti hualas ipan amojuanti. Huan senquisa huetzise nopa calme cati más tilahuac para ipan anmomanahuisquíaj. Elis quej panoc quema Salmán § quisosolo altepet Bet Arbel huan quincocototzque hasta nopa sihuame huan nopa coneme. <sup>15</sup> Quej nopa nojquiya amopantis antali Israel ehuaní pampa miyac tajtacoli anquichijtoque ica amoteteyohua ipan Betel. Quema pehuas nopa tonali ten tatzacuilti, quitzontamiltise amotanahuatijca ipan tali Israel.

## 11

*TOTECO quintasojta imasehualhua cati tetec iniyolo*

<sup>1</sup> “Quema nopa israelitame ayemo eliyayaj miyaqui masehualme, pejqui niquinicnelía. Niquinitac quej nocone huan nijnotzqui nocone ma quisa ipan tali Egipto. <sup>2</sup> Pero quema na más niquinnotzayaya, injuanti noja más mohuejcataliyayaj ten na. Huan quinmacayayaj tacajcahuilisti nopa teteyome ten Baal huan quintatiliyayaj copali nopa taixcopincayome. <sup>3</sup> Quej se tetaj quimatilana icone huan quinextilía ma nejnemi, na niqinpalehuiyaya israelitame, pero amo quimatque sinta niquinmocuitahuiyaya. <sup>4</sup> Quej se tacat quiyacana ihuacax, niqinyacanqui noisraelita masehualhua ica miyac taicnelijcayot.

---

§ **10:14** 10:14 Xijtachili 2 R. 17:1-6.

Nojquiya niquincaxanili inincamailpica para ma tacuaca. Huan ica nochi noyolo niquintamacac ica nomax.

<sup>5</sup> “Pero ama, pampa amo anquinejque an-mocuepase ica na, anyase antetequipanotij san tapic quej amohuejcapan tatahua tetequipanotoj ipan tali Egipto. Pero ama noja más ohui elis pampa nopa fiero tanahuatijquet ten tali Asiria elis amotanahuatijca. <sup>6</sup> Amocualancaitacahua calaquire huan oncas tatehuilisti ipan amoaltepuehua. Huan amechsosolhuilise nopa barras ipan amocaltehua cati ipan anmotemachijque para amechmanahuis. Huan tamis nochi cati ica anmohueyimatiyayaj huan anmoilhuyiyayaj para anquichihuase. <sup>7</sup> Huan nochi ya ni amopantis pampa senquisa anmosisinijtoque ica na. Masque antechtocaxtiyayaj Toteco Cati Más Hueyi, amo aqui quinequiyaya techhueyichihuas.

<sup>8</sup> “Pero ¿quenicatza nimechtahuelcahuas, annomasehualhua ipan tali Israel? Amo huelis nimechcahuilis anyase huan senquisa amecht-zontamiltise. Amo hueli nimechixpolihuiltis quej huejcajquiya nijchijqui ica altepeme Adma huan Zeboim cati tataque ihuaya altepet Sodoma. Tahuel techyolpitzahua pampa tahuel nimechicnelía. <sup>9</sup> Yeca amo nimechtatzacuiltis ica nochi nocualancayo. Amo quema nijsosolos nochi tali Israel \* huan imasehualhua sempa. Melahuac cati nimechilhuía pampa na niDios huan amo nimasehuali. Na niitzoc cati niTatzejzeloltic huan niitzoc tatajco ten amojuanti. Amo nihualas sempa para nitasosolos.

\* **11:9** 11:9 O Efraín. Xijtachili Os 4:17.

10 “Teipa nochi nopa masehualme techtoquilise niinTECO. Huan ninanalcas quej se león cati quinajhuas icualancaitacahua. Huan ica majmajti nomasehualhua huihuipicatihualase ten nopa talme campá calaqui tonati. 11 Hualase ten tali Egipto quej miyac totome cati patantihualase. Huan ten tali Asiria huihuipicatihualase quej palomajme. Huan niquinchiuas ma itztoca ipan ininchajchaj. Quej nopa niqijtohua niinTECO.

*Inintajcolhua Israel ehuaní*

12 “Tali Israel ehuaní san techilhuíaj istacatili huan quinequij nechcajyahuae. Huan tali Judá ehuaní nojquiya mohuejcanectinemij ten na cati niinTeco Dios. Talojtzitzi nechcahuaj na cati niTatzejtzeltic huan nitemachti.

## 12

1 “Tali Israel ehuaní mojmosta mososolohuaj quej se cati motamaca san ica ajacat. Quitemo-huaj tamanti cati quinixpolihuiltis quej se cati quitoquilía nopa huac ajacat cati más tetatía. Huihuitique para quichihuaj camanali ica tali Asiria para ma quinpalehui. San tapic para tali Israel ehuaní quititanise aceite ten olivos ipan tali Egipto pampa quinequisquíaj ma quinmacaca se tapalehuili. Tahuel quinpacktía tacajyahuae huan motehuíaj se ica seyoc.”

2 Pero TOTECO nojquiya quipiya se cualanti inihuaya israelitame cati tali Judá ehuaní. Quintatzacuilitis nochi israelitame \* quej

---

\* 12:2 12:2 Jacob nica quinequi quijtos nochi israelitame cati amo cuali quichihuaj.

quinamiqui ica nochi tajtacoli cati quichijtoque.

<sup>3</sup> Hasta quema ayemo tacatiyaya Jacob huejcajquiya, motehui ihuaya iicni. Huan quema motacachijqui, motehui ihuaya TOTECO.

<sup>4</sup> Quena, motehui ihuaya nopa ilhuicac ejquet huejcajquiya huan quitanqui. Huan teipa Jacob chocac huan chichahuac quiilhui ma quitiochihua. Huan sempa mopanti ihuaya TOTECO nepa ipan Betel, huan nozona TOTECO quicamanalhui tohuejcapan tata Jacob huan ica tojuanti por ya.

<sup>5</sup> Mocamanalhui ihuaya TOTECO Cati Quinyacana Iilhuicac ejchua Ma Tatanitij, yaya cati itoca TOTECO cati nochipa itztoya huan nochipa itztos. <sup>6</sup> Huajca ama ximocuepaca ica Toteco Dios. Xiteicnelica huan xijchihuaca cati xitahuac. Nochipa ximotemachica ipan amoTeco Dios huan amo ipan seyoc.

<sup>7</sup> Pero amo anquichihuaj ya nopa. Antanamacani anquihuicaj amomaco tatamachihuali cati amo ajsi pampa amechpactía anquincaj-cayahuase huan anquintaijyohuiltise sequinoc.

<sup>8</sup> Antali Israel † ehuaní, anmohueyimatij huan anquijtohuaj: “Tahuel nimoricojchijtoc huan nochi nijtantoc noseltitzi. Amo aqui huelis quijtos para nitaixpanotoc ica nochi cati nijtantoc. Amo nijpiya tajtacoli.”

<sup>9</sup> [Huan TOTECO quijtohua:] “Na nielqui niamoteco Dios hasta quema nimechquixti ipan tali Egipto. Huan ama nijsosolos amoaltepehua huan nijchihuas para sempa anitztose ipan pilxajcaltitzi quej anquichihuayayaj ipan nopa

† **12:8** 12:8 O Efraín. Xijtachili Os. 4:17.

tonalme quema anilhuichihuayayaj. <sup>10</sup> Na nimechtitanili miyac tajtolpanextiani para amechcamanalhuise. Niquinmacac miyac tanextili huan miyac tatenpohualisti para amechilhuisse ximoyolcuepa ica na.”

<sup>11</sup> Pero altepet Galaad noja temitoc ica masehualme cati huihuitique huan quinhueyichihuaaj teteyome. Huan ipan altepet Gilgal anquinmictíaj miyac huacaxme para tacajchualisti. Nozona anquintecpantoque tahuel miyac taixpame hasta nesi quej elisquía se mili. Huan nochí nopa taixpame anquintequihuáj para anquinmacase tacajchualisti amoteteyohua.

<sup>12</sup> Xiquelnamiquica para Jacob, amohuejcapan tata, nojquiya tetequipanoto quema cholo huan yajqui ipan tali Aram. Nozona yaya ‡ monejqui tequitis chichahuac para motanilis isihua. Quena, monejqui quinmocuitahuis borregojme para quiselis nopa ichpocat. <sup>13</sup> Teipa quema sempa tetequipanoyayaj amohuejcapan tatahua, niamoTECO nijtequihui se tajtolpanextijquet para niquinquixtis ten tali Egipto. Huan niquinmocuitahui ica se tajtolpanextijquet. <sup>14</sup> Pero ama antali Israel § ehuaní tahuel antechcualancamacatoque niamoTECO. Yeca niamoTECO nimechcahuilis antetequipanotij para antaxtahuase por amotajtacolhua. Huetzis amopani nopa tatzacuiliti cati quinamiqui ica nochí cati amo cuali anquichijtoque.

---

‡ **12:12** 12:12 Jacob teipa itoca elqui Israel. § **12:14** 12:14 O Efraín. Xijtachili Os. 4:17.



# 13

## *TOTECO quintatzacuilti quej quiijtojtoya*

<sup>1</sup> Huejcajquiya quema imasehualhua nopa hueyi familia Efraín camanaltiyayaj, nopa sequinoc huejhueyi familias ten israelitame huihuipicayayaj ica majmajti pampa nopa hueyi familia eliyaya tayacanquet ten sequinoc familias huan quipiyayaya chicahualisti. Pero teipa imasehualhua nopa familia Efraín pejque quinhueyichihuaj nopa teteyome ten Baal huan por nopa tajtacoli temachti nochi ixpolihuisse.

<sup>2</sup> Huan ama nopa masehualme noja más tajta-colchihuaj. Quitanehuij se tacat cati talnamiqui ma quimoloni ininplata huan ma quinchijchihua taixcopincayome huan teteyome. Pero nopa taixcopincayome huan teteyome amo teno ininpati pampa san tamachijchihualme. Huan teipa quinilhuíaj nopa israelitame: “Anmasehualme cati antemacaj tacajcahualisti, xiquintzoponica nopa becerro teteyome.” Quej nopa quiijtohuaj.

<sup>3</sup> Yeca ama nopa masehualme ixpolihuisse quej nopa mixti cati monextía ica ijnaloc, o quej nopa ajhuechti cati nimantzi huaqui, o quej nopa tasoli cati quihuica ajacat, o quej nopa pocti cati quisa campa ventana.

<sup>4</sup> “Pero san na niitztoc niamoTECO Dios cati nimechquixti ipan tali Egipto campa antetequipanohuayayaj. Amo xijtepanitaca seyoc quej elisquía Dios, san na. Amo aqui seyoc temaquixtijquet, san na. <sup>5</sup> Pampa nielqui na cati niquinmocuitahui amotatahua huejcajquiya ipan nopa huactoc tali campa amo oncayaya at huan campa amo teno eliyaya. <sup>6</sup> Na

niquintamacac huan cuali ixhuique, pero quema ya anixhuitoyaj huan anmomiyaquilijtoyaj, anmohueyimatque huan antechtahuelcajqe. <sup>7</sup> Yeca na nihualas campá amojuanti quej se león para nimechtzontamiltis. Nimechchiyas ipan ojti quej se hueyi tecuani. <sup>8</sup> Quema hualase nopa soldados cati niquintitanis campá amojuanti elise quej se tenan osa cati quinpolojtoc iconehua. Huan amechitzquise huan amechcocototzase huan quitzayanase amoyolo. Huajca nozona nimechtzontamiltis quej se león cati temictía huan tetolohua. Nimechhuejhuelos quej quichihua se tapiyali cati nemi cuatita ica cati quiitzquitoc.

<sup>9</sup> “Temachtí anmotzontamiltijtoque, antali Israel ehuaní, pampa anmosisinijtoque ica na cati niamotapalehuijca. <sup>10</sup> ¿Canque itztoc amotanahuatijca\*? ¡Yaya amo hueli amechmanahuis ica nochi amoaltepehua! ¿Canque itztoque nopa tequichihuani cati antechilhuijque ma nimechmaca? Anquiijtojque: ‘Techmaca tanahuatiani huan tayacanani.’ Pero ama ¿Canque itztoque? Ma amechpalehuica sinta huelij. <sup>11</sup> Huan masque nicualaniyaya, nimechmacac se amotanahuatijca huan ama ica cualanti nimechquixtilijtoc.

<sup>12</sup> “Nochi amotajtacolhua, antali Israel † ehuaní, eltoc ijcuilijtoc huan cuali ajoctoc huan nimechtatzacuiltis ica sesentzitzí. <sup>13</sup> Nimechtencahuilijtoc, anisraelitame, para huelis antacatise sempa sinta anmoyolcuepasquía, pero anitztoque quej se conet

---

\* **13:10** 13:10 Inintanahuatijca cati nojquiya itoca Oseas itztoya ipan tatzacti. Xijtachili 2 R. 17:4. † **13:12** 13:12 O Efraín. Xijtachili Os. 4:17.

cati tahuel huihuitic. Huan quema huala tacuajcualocayot huan ajsi tonali ma tacati, yaya amo quinequi tacatis. <sup>14</sup> Pero na nimechcohuas amojuanti ten nepa micta. Quena, nimechmaquixtis. Nijtanis miquilisti para ayecmo teno huelis amechchihuilis. Huan nijosolos nopa ostome campa tetalpachohuaj para amo huelis amechpixtose. Amo nimoyolpatas ica cati nimoilhujtoc para nijchihuas.

<sup>15</sup> “Pero masque iixhuihua nopa hueyi familia Efraín † quipiyase ome hueltas ininpixquis campa iniicnihua, niininTECO nijchihuas ma huala se huac ajacat ininpani huan ininpan nochi tali Israel ehuani. Huan nopa huac ajacat ten nopa huactoc tali quitamihuatzas iniamelhua huan nochi at nozona. Huan inincualancaitacahua quinichtequilise nochi iniricojyo huan nochi cati pajpatiyo cati quipixtose. <sup>16</sup> Huajca nopa masehualme ipan Samaria § quiselise nopa tatzacuiliti cati quinamiqui pampa mosisinijque ica na cati niininTECO. Yeca inincualancaitacahua quinmictise ica macheta huan ininconehua ininca tacuatatzcose talchi huan quinijtitapose nopa sihuame cati tanemiltíaj.”

---

† **13:15** 13:15 Efraín quinequi quijtos ‘temaca pixquisti’. Nojquiya nopa hueyi familia Efraín elqui cati más quipixqui tequiticayot ten nopa majtacti huejhueyi familias cati mochijque tali Israel. Yeca teipa pejque quitocaxtíaj nochi nopa tali Israel ica Efraín. § **13:16** 13:16 Samaria eltoya nopa tayacanca altepet ipan tali Israel ica norte huan quemantica quitocaxtíaj nochi tali Israel ica Samaria.

# 14

## *Oseas quinilhuía israelitame ma moyolcuepaca*

<sup>1</sup> ¡Ay antali Israel ehuani! Ximocuepaca ica amoTECO Dios. Por amotajtacolhua, anhuetz-toque hasta más tatzinta. <sup>2</sup> Ximocuepaca ica amoTECO Dios huan xiquilhuitij: “Techquixtili nochi totajtacolhua. Xijpiya hueyi moyolo ica tojuanti huan techseli. Ica tocamac, timitzhueyichihuase. <sup>3</sup> Pampa tali Asiria ehuani amo huelis techmaquixtise, yon nopa tatehuilisti cati tijchi-huaj amo techpalehuis. Nojquiya ayecmo quema tiquintocaxtise ‘toTeco’ nopa teteyome cati tiquin-machijchijtoque pampa san ta tiquintasoja cati icnotzitzitzi.” Quej nopa xiquilhuica.

## *TOTECO quinmacas yancuic nemilisti*

<sup>4</sup> TOTECO quijtohua: “Pampa anquinhueyichijtoque teteyome, miyac amechcocojtoc, pero na nijchicahuas nochi cati fiero amechchihuilijtoc nopa miyac tajtacoli. Na nimechicnelis ica nochi noyolo pampa nocualancayo ya amechtalcahuijtoc para nochipa. <sup>5</sup> Na nimechmacas yancuic chicahualisti quej ajhuechti ica ijnaloc. Huan nijchihuas para amotal Israel ma xochiyohua quej se lirio. Huan elis quej nopa tiocuame cati mon-elhuayotíaj ipan tali Líbano. <sup>6</sup> Tali Israel elis quej se yejyectzi cuahuit cati moxacalos imacuayohua. Nesis nelpano cuali quej nopa cuahuit cati itoca olivo. Huan ni tali mijyotis ajhuiyac quej nopa cuatitamit cati onca ipan tali Líbano. <sup>7</sup> Israelitame sempa mocuepase para itztose ipan ni inintal. Ica temachili mosiyajquetzase itantita

cuame cati taecahuilise. Mocuepase ten nopa se-quinoc talme campa quihuicase para tetequipanotij. Masehualme moscaltise nica quej se cuali trigo huan quej xochiyohua se xocomecat. Mijyotise ajhuiyac quej nopa xocomecat at cati onca nopa ipan tali Líbano.

<sup>8</sup>“Nimechilhuis antali Israel \* ehuaní, ximohuejcatalica ten nopa teteyome pampa eltoc na cati nimechtacaquilía quema antechtazajtzilíaj huan na cati nimechmocuitahuía. Na niitztoc quej se cuahuit cati nochipa xoxohuixtoc. Nimechmacas notajca nochi tonali ipan se xihuit.” Quej nopa quiijto TOTECO.

*Itamiya tamachtil ni amat*

<sup>9</sup> Cati talnamiqui, ma quimachili huan ma quitacaquili ni tamanti cati nica ijcuilijtoc pampa iojhui TOTECO nelía xitahuac. Huan nopa masehualme cati xitahuaque nejnemij nopona, pero cati mosisiníaj nopona motepotaníaaj huan huetzij.

---

\* **14:8** 14:8 O Efraín. Xijtachili Os 4:17.

**Icamanal toteco; Santa Biblia  
Bible without Deuterocanon in Nahuatl, Huasteca  
Central (MX:nch:Nahuatl, Huasteca Central)**

copyright © 2005 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Nahuatl, Huasteca Central

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

**Copyright Information**

© 2005, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

**The Bible without Deuterocanon**

in Nahuatl, Central Huasteca

**© 2005, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.**

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-30

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 21 Feb 2024 from source files  
dated 29 Jan 2022

c565d9f9-d202-544b-b78a-3c93df26508e